

آینه‌ای در برابر
زنان شاغل

نوشته : کارول تورکینگتون

ترجمه : مریم پورثانی

سیما ترابی



نشر ثانی



نشر ثانی

آینه‌ای در برابر زنان شاغل

نوشته: کارول تورکینگتون

ترجمه: مریم پورثانی، سیما ترابی

ویرایش: طیبه صالحی

طرح روی جلد: معصومه اراوند

نشر ثانی (تهران، صندوق پستی ۳۸۹-۱۵۶۵۵)

چاپ اول: ۱۳۸۸، چاپ دوم: ۱۳۸۹، تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۹۰۵۰۰-۶-۵

حق چاپ برای نشر ثانی محفوظ است.

مرکز پخش: ۸۸۷۵۹۵۴۶

فهرست نویسی پیش از انتشار کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

سرشناسه	: تورکینگتون، کارول Turkington, Carol
عنوان و نام پدیدآور	: آینه‌ای در برابر زنان شاغل/ نوشته کارول تورکینگتون، ترجمه مریم پورثانی، سیما ترابی.
مشخصات نشر	: تهران: نشر ثانی، ۱۳۸۸.
مشخصات ظاهری	: ۱۸۲ ص.
شابک	: ۹۷۸-۹۶۴-۹۰۵۰۰-۶-۵
یادداشت	: کتاب حاضر قبلاً با عنوان «زنان شاغل» و «آینه‌ای در برابر زنان شاغل: عقل سلیم، پند حکیمانه، خرد نامتعارف» منتشر شده است.
موضوع	: زنان - اشتغال - جنبه‌های روان‌شناسی.
شناسه افزوده	: پورثانی، مریم، مترجم.
شناسه افزوده	: ترابی، سیما، مترجم.
رده بندی کنگره	: ۱۳۸۸ ز ۹ / ت ۹ / ۶۰۵۳ / HD
رده بندی دیویی	: ۳۳۱/۴
شماره کتابشناسی ملی	: ۱۶۱۱۱۵۵

فهرست

پیش‌گفتار نویسنده ۵

در خانه

در خانه به شغل خود نپردازید ۱۱
اولویت‌های خود را مشخص کنید ۱۵
کارها را عادلانه تقسیم کنید ۱۷
وقتی را به خودتان اختصاص دهید ۲۱
از دیگران کمک بگیرید ۲۵

سیاست‌های شغلی

هم تشویق و هم انتقاد را بپذیرید ۳۱
دنیا، دنیای سیاست است ۳۳
هرگز کار خود را زیر قیمت عرضه نکنید ۳۵
ستاره خود را دنبال کنید ۳۹
شایعات را مهار کنید ۴۳
چشم‌ها و گوش‌هایتان را باز نگه دارید ۴۷

روابط شغلی

کاری کنید تا مردم احساس کنند، قدر آنها را می‌دانید ۵۳
دیگران را همان‌طور که هستند، قبول کنید ۵۷
مشاور داشته باشید ۶۱
محل کار، یک محیط خانوادگی نیست ۶۵

رهبری

از زندگی لذت ببرید ۷۱
خود را نشان دهید ۷۳
انعطاف‌پذیر باشید ۷۵
با تکیه بر نقاط قوت خود، کار کنید ۷۹
یادگیری هرگز متوقف نمی‌شود ۸۳
خود را باور کنید ۸۷

- ۹۱ سکاندار کشتی خود باشید
- ۹۵ اجازه ندهید، ترس بر شما غلبه کند

روش‌ها

- ۱۰۱ به خودتان جایزه دهید
- ۱۰۵ هنگام کار به مسائل خانه نپردازید
- ۱۰۷ فقط بگویید: نه
- ۱۱۱ بدانید چه زمانی کار را متوقف کنید
- ۱۱۵ در هر زمان، یک کار
- ۱۱۹ از شکست نترسید
- ۱۲۳ به ظاهر خود اهمیت دهید

روز به روز

- ۱۲۹ کمی بیشتر تلاش کنید
- ۱۳۳ فقط کارتان را انجام دهید!
- ۱۳۷ وظایف جدید را مشتاقانه بپذیرید
- ۱۴۱ زبان ارتباط را یاد بگیرید
- ۱۴۵ سعی کنید، هر روز هیجان داشته باشید
- ۱۴۹ یک مجموعه حمایتی داشته باشید

تصویر بزرگ

- ۱۵۵ زندگی عادلانه نیست
- ۱۵۹ شما مرکز جهان نیستید
- ۱۶۳ آنچه را دوست دارید، انجام دهید و آنچه را انجام می‌دهید، دوست داشته باشید
- ۱۶۷ می‌توانید تغییر عقیده دهید
- ۱۶۹ زندگی را خیلی سخت نگیرید
- ۱۷۳ در کارتان غرق نشوید
- ۱۷۷ سرنوشت خود را خودتان بسازید
- ۱۸۱ همیشه از موضع قدرت، عمل کنید

پیش‌گفتار نویسنده

من ۲۷ سال پیش، قدم به دنیای کار گذاشتم، اما بدون کمک گرفتن از زنان دیگر که وقت، نگرش و توصیه‌های خود را سخاوتمندانه در اختیارم گذاشتند، قادر به نوشتن این کتاب نبودم. من با زنان شاغل فراوانی مصاحبه کردم و از آنها پرسیدم: «برای شما به عنوان یک زن شاغل چه چیزهایی مهم است؟ آرزو داشتید، وقتی اولین کار خود را شروع کردید، چه نکاتی را می‌دانستید؟ وقتی دختر خودتان به دنیای کار قدم بگذارد، بهترین توصیه‌ای که به او خواهید کرد، چیست؟» من از آنها درباره سیاست‌ها، برنامه‌ریزی، پیشنهادها، راهنمایی‌ها و چگونه تعادل برقرار کردن بین کار و خانه سؤال کردم.

پایه و اساس این کتاب، مصاحبه‌های فراوانی است که با زنان شاغل - از هنرمند گرفته تا مدیر اجرایی عالی‌رتبه - چه به صورت مستقیم و چه از طریق شبکه اینترنت انجام داده‌ام. همه این زنان، مشتاق بودند که دیگران را در آنچه یاد گرفته‌اند، سهیم کنند.

آنچه مرا شگفت‌زده کرد، موضوعات و مفاهیم مشابهی بود که در همه این گفتگوها تکرار می‌شد؛ صرف‌نظر از شغل، سن و سال و جایی که آنها زندگی می‌کردند.

زنان شاغل گفتند: مشاور داشته باشید، مطمئن باشید که فردی از شما حمایت می‌کند، همه چیز را همزمان نمی‌توانید داشته باشید، اولویت‌های خود را مشخص کنید و...

نکته جالب اینکه برخی از موفق‌ترین زنان، خوشبختی خود را با اصطلاحاتی مانند ترفیع شغلی، شغل بهتر و خانه مجلل‌تر که معمولاً برای اندازه‌گیری موفقیت به کار می‌رود، بیان نمی‌کردند. بسیاری از زنان موفق به من گفتند که هر قدر موفقیت بیشتری کسب می‌کردند، درمی‌یافتند که خوشحالی و شادکامی آنها در لحظات آرامی نهفته است که با خانواده خود داشته‌اند یا زمانی که به سرگرمی مورد علاقه خود پرداخته‌اند یا استعداد فراموش شده‌ای را به کمال رسانده‌اند. این زنان در دنیای غیرقابل پیش‌بینی امروز که مملو از تعصبات، نگرانی‌های از دست دادن شغل و تبعیض جنسی است، لحظات زیبایی را به ما نشان داده‌اند که ماندگار است.

البته، گاهی اوقات هم در مصاحبه‌ها با خشم، تسلیم شدن، تلخی و ناخشنودی روبرو می‌شدم. اما در همه زنانی که با آنها صحبت کردم، یک حس واقعی و قوی وجود داشت: اشتیاق برای انتقال تجربیات خود به زنان دیگر.

نوشتن این کتاب، آرزوهای مرا در مورد آینده زنان، پررنگ‌تر و آنچه از گفتگو با زنان شاغل یاد گرفتم، مرا نسبت به دنیای کاری که روزی دخترم آن را به ارث خواهد برد، امیدوارتر کرد.

اما هنوز کارهای بسیار زیادی باید انجام شود. همین موضوع باعث می‌شود که ما فکر کنیم تا رسیدن به وضعیت مطلوب در دنیای کار چقدر فاصله است؛ چه کلیشه‌هایی باید کنار گذاشته شود و چه برنامه‌های گسترده‌ای باید به مرحله اجرا درآید.

کارول تورکینگتون

آن دوردستها، در زیر نور خورشید، برترین
آرزوها و آرمان‌های من قرار دارد. شاید به آنها
نرسم، اما می‌توانم نگاهشان کنم، زیبایی آنها را
ببینم، باورشان کنم و به دنبال آنها باشم.

لونیزا می‌الکات